

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| Angleški izraz | Francoski izraz | Slovenski izraz | Angleška definicija | Slovenska definicija |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|--|---|
| Additional declaration | déclaration supplémentaire | Dopolnilna izjava | A statement that is required by an importing country to be entered on a phytosanitary certificate and which provides specific additional information pertinent to the phytosanitary condition of a consignment (FAO, 1990) | Izjava, ki jo zahteva država uvoznica kot dopolnilo fitosanitarnemu spričevalu in zagotavlja posebne dodatne informacije, ki se nanašajo na zdravstveno stanje pošiljke . (FAO, 1990) |
| Antagonist* | antagoniste | Antagonist | An organism (usually pathogen) which does no significant damage to the host but its colonization of the host protects the host from significant subsequent damage by a pest . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Organizem (običajno patogen), ki na gostitelju ne povzroča pomembnejše škode, vendar njegova naselitev gostitelja varuje pred škodo, ki bi jo lahko povzročil škodljivi organizem . (ISPM objava št. 3, 1996) |
| Area | zone | Območje | An officially defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO, 1995) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEP, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures] | Uradno določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. (FAO, 1990, revidirano na podlagi GATT SPS sporazuma, FAO, 1995) |
| Area endangered | | Ogroženo območje | See Endangered area | Glej Ogroženo območje |
| Area of low prevalence* | zone à faible prévalence d'organismes nuisibles | Območje majhne razširjenosti | An area , whether all of country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities , in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures. (IPPC, 1997) | Območje celotne države, dela države oziroma več držav ali njihovih delov, na katerem se po ugotovitvah pristojnih organov določeni škodljivi organizem pojavlja v majhnem številu in nad katerim se izvaja učinkovit stalni nadzor ter ukrepi za obvladovanje ali izkoreninjenje . (IPPC, 1997) |
| Authority* | autorité | Organ | The National Plant Protection Organization (NPPO) , or other entity or person officially designated by the Government to deal with matters arising from the responsibilities set forth in the Code. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Državna organizacija za varstvo rastlin ali druga pravna ali fizična oseba, ki jo je uradno pooblastila vlada, da se ukvarja z zadevami, ki izhajajo iz odgovornosti, navedenih v kodeksu |
| Bark-free wood | bois exempt d'écorce | Les brez lubja | Wood from which all bark excluding the vascular cambium, ingrown bark around knots, and bark pockets between rings of annual growth has been removed [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Les , s katerega je bilo odstranjeno vse lubje, brez vključenega vaskularnega kambija, vraščenega lubja okrog kolen in žepov lubja med obroči letnega prirastka [ISPM št. objave 15, 2002] |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|-------------------------------------|---|---|--|
| Biological control (Biocontrol)* | lutte biologique | Biotično zatiranje (Biokontrola) | Pest control strategy making use of living natural enemies, antagonists or competitors and other self-replicating biotic entities. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Strategija obvladovanja škodljivih organizmov , ki uporablja žive naravne sovražnike, anatoniste ali kompetitorje in druge osebkke, ki se morejo sami razmnoževati. (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Biological control agent* | agent de lutte biologique | Organizem za biotično zatiranje | A natural enemy, antagonist or competitor , and other self-replicating biotic entity, used for pest control . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Naravni sovražniki, anatonisti ali kompetitorji in drugi osebkki, ki se morejo sami razmnoževati, uporabni za obvladovanje škodljivih organizmov . (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Biological pesticide* (Biopesticide) | pesticide biologique (biopesticide) | Biotično sredstvo za varstvo rastlin (Biopesticid) | A generic term, not specifically definable, but generally applied to a biological control agent , usually a pathogen , formulated and applied in a manner similar to a chemical pesticide, and normally used for the rapid reduction of a pest population for short-term pest control . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Izraz, ki ga je težko definirati, a ga splošno uporabljamo za organizme za biotično zatiranje . Ta je običajno patogen , po formulaciji in aplikaciji podoben kemičnemu pripravku in ga običajno uporabljamo za hitro zmanjšanje populacije škodljivega organizma pri kratkoročnem obvladovanju škodljivih organizmov . (ISPM 3, 1996) |
| Buffer zone* | zone tampon | Varovalni pas | An area in which a specific pest does not occur , or occurs at a low level and is officially controlled , that either encloses or is adjacent to an infested area , an infested place of production , a pest-free area , a pest-free place of production or a pest free production site , and in which phytosanitary measures are taken to prevent spread of the pest [ISPM Pub. N° 10, 1999] | Območje , na katerem določeni škodljivi organizem ni navzoč ali je navzoč v majhnem obsegu in je pod uradnim nadzorom , ki bodisi obdaja ali meji na napadeno območje , na napadeno mesto pridelave , na nenapadeno območje , na nenapadeno mesto pridelave ali na nenapadena enota pridelave in se v njem izvajajo fitosanitarni ukrepi z namenom preprečevanja širjenja škodljivega organizma . (CEPM, 1996) |
| Bulbs and tubers | bulbes et tubercules | Čebulice in gomolji | A commodity class for dormant underground organs of plants intended for planting (includes corms and rhizomes). (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Vrsta blaga : podzemni organi rastlin v stadiju mirovanja namenjeni sajenju (vključno s koreninskimi zadebelitvami in korenikami). (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Certificate | certificat | Spričevalo | An official document which attests to the phytosanitary status of any consignment affected by phytosanitary regulations (FAO, 1990) | Uradni dokument , ki potrjuje zdravstveno stanje katerekoli pošiljke , ki jo obravnavajo fitosanitarni predpisi . (FAO, 1990) |
| Chemical pressure impregnation | imprégnation chimique sous pression | Kemična impregnacija | Treatment of wood with a chemical preservative through a process of pressure in accordance with an officially recognized technical specification [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Tretiranje lesa s kemičnim konzervansom s pomočjo postopka stiskanja v skladu z uradno priznano tehnično specifikacijo [ISPM št. objave 15, 2002] |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|---|--|---|--|
| Classical biological control* | lutte biologique classique | Klasično biotično zatiranje | The intentional introduction and permanent establishment of an exotic biological control agent for long-term pest control . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Namerni vnos in trajna naselitev eksotičnega organizma za biotično zatiranje za dolgoročno obvladovanje škodljivih organizmov . (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Clearance (of a consignment) | agrement d'un envoi | Preverjanje (pošiljke) | Verification of compliance with phytosanitary regulations (FAO, 1995) | Preverjanje skladnosti s fitosanitarnimi predpisi . (FAO, 1995) |
| Commission* | Commission | Komisija | The Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI (IPPC, 1997) | Komisija za fitosanitarne ukrepe , ustanovljena na podlagi člena XI. (IPPC, 1997) |
| Commodity | marchandise | Blago | A type of plant, plant product or other article being moved for trade or other purpose (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Vrsta rastlin, rastlinskih proizvodov ali drugih predmetov , ki se prevažajo zaradi trgovanja ali drugih namenov. (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Commodity class | categorie de marchandise | Vrsta blaga | A category of similar commodities that can be considered together in phytosanitary regulations (FAO, 1990) | Vrsta podobnega blaga , ki ga v fitosanitarnih predpisih lahko obravnavamo skupaj. (FAO, 1990) |
| Commodity pest list | liste d'organismes nuisibles d'une marchandise | Seznam škodljivih organizmov glede na blago | A list of pests occurring in an area which may be associated with a specific commodity (CEPM, 1996) | Seznam škodljivih organizmov , ki so navzoči na območju in so lahko povezani z določenim blagom . (CEPM, 1996) |
| Competitor* | compétiteur | Kompetitor | An organism which competes with pests for essential elements (e.g. food, shelter) in the environment. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Organizem , ki tekmuje s škodljivim organizmom za neobhodno potrebne elemente (npr. hrano, ..) v okolju (ISPM 3, 199) |
| Compliance procedure (for a consignment) | procédure de vérification de conformité (pour un envoi) | Ugotavljanje skladnosti (pošiljke) | Official procedure used to verify that a consignment complies with stated phytosanitary requirements (CEPM, 1999) | Uradni postopek , ki potrjuje, da pošiljka zadošča vsem fitosanitarnim zahtevam. (CEPM, 1999) |
| Consignment | envoi | Pošiljka | A quantity of plants, plant products and/or other articles being moved from one country to another and covered, when required, by a single phytosanitary certificate (a consignment may be composed of one or more commodities or lots) (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Količina rastlin, rastlinskih proizvodov in/ali drugih predmetov , ki se prevažajo iz ene države v drugo in jih spremlja eno samo fitosanitarno spričevalo , če se le-to zahteva (pošiljka je lahko sestavljena iz ene ali več partij). (FAO, 1990) |
| Consignment in transit | envoi en transit | Pošiljka v tranzitu | A consignment that is not imported into a country but passes through it to another country, subject to official procedures which ensure that it remains enclosed, and is not split up, not combined with other consignments nor has its packaging changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002 formerly country of transit] | Pošiljka , ki potuje skozi državo, brez da bi bila uvožena in brez da bi bila v tej državi izpostavljena kontaminaciji ali infestaciji s škodljivim organizmom . Pošiljka ne sme biti razdeljena, združena z drugimi pošiljkami ali prepakirana. (FAO, 1990; revidirano CEPM 1996; CEPM 1999; prej država tranzita) |
| Containment | enrayement | Preprečevanje širjenja | Application of phytosanitary measures in and around an infested area to prevent spread of a pest (FAO, 1995) | Izvajanje fitosanitarnih ukrepov , na napadenem območju in okoli njega z namenom preprečevanja širjenja škodljivega organizma . (FAO, 1995) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| Contaminating pest | organisme nuisible contaminant | Naključni škodljivi organizem | A pest that is carried by a commodity and, in the case of plants and plant products , does not infest those plants or plant products [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999] | Škodljivi organizem , ki se naključno nahaja v blagu in prenaša z njim ali drugimi predmeti, ki se prevažajo iz enega območja na drugo in v primeru rastlin ali rastlinskih proizvodov ne napada teh rastlin ali rastlinskih proizvodov . (CEPM, 1996) |
| Contamination | contamination | Kontaminacija | Presence in a commodity , storage place, conveyance or container, of pests or other regulated articles not constituting an infestation (See infestation) (CEPM, 1997, revised CEPM 1999) | Navzočnost škodljivega organizma ali drugega nadzorovanega predmeta v blagu , skladišču, vozilu ali zabojniku, ki ni infestacija (glej infestacija). (CEPM, 1997, revidirano CEPM 1999) |
| Control (of a pest) | lutte contre un organisme nuisible | Obvladovanje (škodljivega organizma) | Suppression, containment or eradication of a pest population (FAO,1995) | Zatiranje, preprečevanje širjenja ali izkoreninjenje populacije škodljivega organizma . (FAO, 1995) |
| Control point | point de maîtrise du risqué | Nadzorna točka | A step in a system where specific procedures can be applied to achieve a defined effect and can be measured, monitored, controlled and corrected [ISPM Pub. N° 14, 2002] | Korak v sistemu, kjer se lahko uporabijo posebni postopki za doseg določenih učinkov in se lahko merijo, spremljajo, kontrolirajo in popravljajo [ISPM št. objave 14, 2002] |
| Controlled area | zone controlee | Območje izvajanja nadzora | A regulated area which an NPPO has determined to be the minimum area necessary to prevent spread of a pest from a quarantine area (CEPM, 1996) | Nadzorovano območje , ki ga Državna organizacija za varstvo rastlin določi kot najmanjše območje , potrebno za preprečevanje širjenja škodljivega organizma s karantenskega območja . (CEPM, 1996) |
| Country of origin (of a consignment of plant products) | pays d'origine (d'un envoi de produits végétaux) | Država porekla (pošiljke rastlinskih proizvodov) | Country where the plants from which plant products are derived were grown (FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999) | Država, v kateri so bile pridelane rastline , iz katerih so narejeni rastlinski proizvodi (FAO,1990; revizija CEPM, 1996; CEPM 1999) |
| Country of origin (of a consignment of plants) | pays d'origine (d'un envoi de végétaux) | Država porekla (pošiljke rastlin) | Country where the plants were grown (FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999) | Država, v kateri so bile pridelane rastline . (FAO,1990; revizija CEPM, 1996; CEPM 1999) |
| Country of origin (of a regulated articles other than plant or plant products) | pays d'origine (d'articles réglementés autres que des végétaux et des produits végétaux) | Država porekla (nadzorovanih predmetov drugih kot so rastline ali rastlinski proizvodi) | Country where the regulated articles were first exposed to contamination by pests (FAO,1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999) | Država, v kateri so bili nadzorovani predmeti prvič izpostavljeni napadu škodljivih organizmov . (FAO,1990; revizija CEPM, 1996; CEPM 1999) |
| Country of re-export | pays de reexportation | Država reeksporta | Country into which a consignment of plants , plant products or other regulated articles has been imported, and was stored, split up, had its packaging changed or was otherwise exposed to contamination by pest , prior to export to a third country (FAO, 1990; modified by CEPM, 1996) | Država v katero je bila uvožena pošiljka rastlin , rastlinskih proizvodov ali drugih nadzorovanih predmetov in je bila skladiščena, razdeljena, prepakirana ali kako drugače izpostavljena napadu škodljivih organizmov , pred izvozom v tretjo državo. (FAO, 1990; spremenjen z CEPM, 1996) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------|---|---|--|
| Cut flowers and branches | fleurs coupés et rameaux | Rezano cvetje in veje | A commodity class for fresh parts of plants intended for decorative use and not for planting (FAO, 1990; ICPM, 2001) | Vrsta blaga: sveži deli rastlin , namenjeni za okras in ne za saditev . (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Debarking | ecorage | Beljenje | Removal of bark from round wood (debarking does not necessarily make the wood bark-free) (FAO, 1990) | Odstranitev lubja s hlodovine (beljenje ne odstrani nujno vsega lubja z lesa). (FAO, 1990) |
| Delimiting survey | prospection de délimitation | Sistematična raziskava za ugotavljanje razširjenosti | Survey conducted to establish the boundaries of an area considered to be infested by or free from a pest (FAO, 1990) | Sistematična raziskava zdravstvenega stanja , ki se izvaja z namenom ugotavljanja mej območja , ki velja za napadeno ali nenapadeno s škodljivim organizmom . (FAO, 1990) |
| Detection survey | prospection de repérage | Sistematična raziskava za ugotavljanje navzočnosti | Survey conducted in an area to determine if pests are present (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Sistematična raziskava zdravstvenega stanja , ki se izvaja na območju , da bi ugotovili navzočnost škodljivih organizmov . (FAO, 1990) |
| Detention | detention | Pridržanje | Keeping a consignment in official custody or confinement for phytosanitary reasons (See Quarantine) (FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999) | Uradno varovanje pošiljke ali zadržanje pošiljke zaradi fitosanitarnih razlogov. (FAO, 1990; revidirano z FAO, 1995) |
| Devitalisation | dévitalisation | Devitalizacija | A procedure rendering plants or plant products incapable of germination, growth or further reproduction. (ICPM, 2001) | Postopek obdelave rastlin ali rastlinskih proizvodov , da se prepreči njihova kalitev, rast ali nadaljnje razmnoževanje. (ICPM, 2001) |
| Dunnage | bois de calage | Podporni les | Wood packaging material used to secure or support a commodity but which does not remain associated with the commodity [FAO, 1990; revised ISPM Pub. N° 15, 2002] | Les , ki se uporablja za pritrjevanje ali podpiranje blaga, ki pa ne ostane povezan z blagom. (FAO, 1990) |
| Ecoarea* | écozone | Eko-območje (?ekotip) | An area with similar fauna, flora and climate and hence similar concerns about the introduction of biological control agents . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Območje s podobno favno, floro in podnebjem in s tem s podobnimi zahtevami za vnos organizma za biotično zatiranje . (ISPM št. objave 3, 199) |
| Ecosystem* | écosystème | Ekosistem | A complex of organisms and their environment, interacting as a defined ecological unit (natural or modified by human activity, e.g. agroecosystem), irrespective of political boundaries. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Združba organizmov in njihovega okolja, ki deluje kot zaključena ekološka enota (naravna ali spremenjena s človekovo dejavnostjo, npr. agro-ekosistem), neodvisno od političnih meja. (ISPM št. objave 3, 1996) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Emergency action | action d'urgence | Izredno (nujno) ukrepanje | A prompt phytosanitary action undertaken in a new or unexpected phytosanitary situation. (ICPM, 2001) | Takojšnje fitosanitarno ukrepanje v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih razmer. (ICPM, 2001) |
| Emergency measure | mesures d'urgence | Izredni (nujni) ukrep | A phytosanitary regulation or procedure established as a matter of urgency in a new or unexpected phytosanitary situation. An emergency measure may or may not be a provisional measure . (ICPM, 2001) | Fitosanitarni predpis ali postopek , ki se uvede v primeru novih ali nepričakovanih fitosanitarnih okoliščin. Izredni ukrep je lahko začasen ukrep . (ICPM, 2001) |
| Endangered area | zone menacee | Ogroženo območje | An area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss (FAO, 1990) | Območje , na katerem so ekološki dejavniki ugodni za naselitev škodljivega organizma , katerega navzočnost bo v tem območju povzročila pomembno gospodarsko škodo. (FAO, 1990) |
| Entry (of a consignment) | entre (d'un envoi) | Vstop (pošiljke) | Movement through a point of entry into an area (FAO, 1995) | Gibanje skozi vstopno mesto na določeno območje . (FAO, 1995) |
| Entry (of a pest) | entree (d'un organisme nuisible) | Vstop (škodljivega organizma) | Movement of a pest into an area where it is not yet present, or present, but not widely distributed and being officially controlled (FAO, 1995) | Širjenje škodljivega organizma na območje , kjer še ni navzoč ali je navzoč in ni široko razširjen in je pod uradnim nadzorom . (FAO, 1995) |
| Equivalence | equivalence | Enakovrednost | The situation of phytosanitary measures which are not identical, but have the same effect (FAO, 1995, revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures) | Razmere, ko se izvajajo različni fitosanitarni ukrepi , ki imajo enak učinek. (FAO, 1995, revizija CEPM, 1999 na podlagi sporazuma WTO o izvajanju SPM) |
| Eradication | eradication | Izkoreninjenje | Application of phytosanitary measures to eliminate a pest from an area (FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly Eradicate) | Izvajanje fitosanitarnih ukrepov z namenom odstranitve škodljivega organizma z območja . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Establishment | etablissement | Naselitev | Perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry (FAO, 1990; revised FAO, 1995, IPPC, 1997, formerly Established) | Ustalitev škodljivega organizma v predvidenem obdobju znotraj območja po vstopu . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Establishment (of a biological control agent) * | établissement (d'un agent de lutte biologique) | Naselitev (organizma za biotično zatiranje) | The perpetuation, for the foreseeable future, of a biological control agent within an area after entry . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Ustalitev organizma za biotično zatiranje v predvidenem obdobju, znotraj območja po vstopu . (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Exotic* | exotique | Eksotični | Not native to a particular country, ecosystem or ecoarea (applied to organisms intentionally or accidentally introduced as a result of human activities). As the Code is directed at the introduction of biological control agents from one country to another, the term " exotic " is used for organisms not native to a country. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Nenaraven v določeni državi, ekosistemu ali ekotipu (kar se nanaša na organizme , ki so namerno ali nenamerno vnešeni s človekovo dejavnostjo). Ker se ta kodeks nanaša na vnos organizma za biotično zatiranje iz ene države v drugo, je izraz "eksotični" namenjen organizmom , ki naravno ne obstajajo v tej državi. (ISPM št. objave 3, 1996) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|--|
| Field | champ | Zemljišče | A plot of land with defined boundaries within a place of production on which a commodity is grown (FAO, 1990) | Del zemljišča z določenimi mejami znotraj mesta pridelave , na katerem raste pridelek. (FAO, 1990) |
| Find free | troever exempt | Ugotovljeno kot nenapadeno | To inspect a consignment, field or place of production and consider it to be free from a specific pest (FAO, 1990) | Inšpekcijski pregled pošiljke, zemljišča ali mesta pridelave in ugotovitev, da to ni napadeno z določenim škodljivim organizmom . (FAO, 1990) |
| Free from (of a consignment, field or place of production) | exempt | Nenapadeno (pošiljka, zemljišče ali mesto pridelave) | Without pests (or a specific pest) in numbers or quantities that can be detected by the application of phytosanitary procedures (FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999) | Brez škodljivih organizmov (ali določenega škodljivega organizma) v takem številu ali količini, da bi jih lahko odkrili z uporabo fitosanitarnih postopkov . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Fresh | frais | Sveže | Living; not dried, deep-frozen or otherwise conserved (FAO, 1990) | Živo; ne posušeno, globoko zamrznjeno ali drugače konzervirano. (FAO, 1990) |
| Fruits and vegetables | fruits et legumes | Sadje in zelenjava | A commodity class for fresh parts of plants intended for consumption or processing and not for planting (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Vrsta blaga: sveži deli rastlin , namenjeni za porabo ali predelavo in ne za saditev. (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Fumigation | fumigation | Zaplinjevanje | Treatment with a chemical agent that reaches the commodity wholly or primarily in the gaseous state (FAO, 1990, revised FAO, 1995) | Tretiranje s kemičnim sredstvom, ki blago v celoti ali pretežno doseže v plinastem stanju. (FAO, 1990) |
| Germplasm | materiel genetique | Genski material | Plants intended for use in breeding or conservation programmes (FAO, 1990) | Rastline namenjene za uporabo v programih žlahtnjenja ali ohranitve. (FAO, 1990) |
| Grain | grain | Zrnje | A commodity class for seeds intended for processing or consumption and not for planting (See Seeds) (FAO, 1990; ICPM, 2001) | Vrsta blaga: seme namenjeno za predelavo ali porabo in ne za setev. (Glej Seme) (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Growing medium | milieu de culture | Rastni substrat | Any material in which plant roots are growing or intended for that purpose (FAO, 1990) | Katerikoli material, v katerem rastejo korenine rastlin ali se uporablja v ta namen. (FAO, 1990) |
| Growing period (of a plant species) | | Obdobje rasti | Time period of active growth during a growing season (ICPM, 2003) | Časovno obdobje aktivne rasti med rastno dobo (ICPM, 2003) |
| Growing season | periode de vegetation | Rastna doba | Period of the year when plants actively grow in an area, place of production or production site (FAO, 1990) | Obdobje, v katerem rastline aktivno rastejo na nekem območju , mestu pridelave ali enoti pridelave. (FAO, 1990) |
| Harmonization | harmonisation | Usklajevanje | The establishment, recognition and application by different countries of phytosanitary measures based on common standards (FAO, 1995, revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures) | Uvajanje, priznavanje in izvajanje fitosanitarnih ukrepov v različnih državah na podlagi splošnih standardov . (FAO, 1995, na podlagi sporazuma WTO o izvajanju SPM)) |
| Harmonized phytosanitary measures* | mesures phytosanitaires harmonisées | Usklajeni fitosanitarni ukrepi | Phytosanitary measures established by contracting parties in the IPPC, based on international standards . (IPPC, 1997) | Fitosanitarni ukrepi , dogovorjeni med pogodbenima stranema po IPPC, na podlagi mednarodnih standardov . (IPPC, 1997) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| Heat treatment | traitement thermique | Toplotna obdelava | The process in which a commodity is heated until it reaches a minimum temperature for a minimum period of time according to an officially recognized technical specification [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Postopek segrevanja blaga , dokler ne doseže najnižje temperature za najkrajši čas v skladu z uradno priznano tehnično specifikacijo [ISPM št. objave 15, 2002] |
| Hitch-hiker pest | | Naključni škodljivi organizem | See Contaminating pest | Glej Naključni škodljivi organizem |
| Host pest list | liste d'organismes nuisibles a un hote | Seznam škodljivih organizmov po gostitelju | A list of pests that infest a plant species globally or in an area (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999) | Seznam škodljivih organizmov , ki napadajo rastlinsko vrsto na splošno ali na območju. (CEPM, 1996, revizija CEPM, 1999) |
| Host range | gamme de plantes hotes | Gostitelji škodljivega organizma | Species of plants capable, under natural conditions, of sustaining a specific pest (FAO, 1990) | Vrste rastlin , ki lahko v naravnih razmerah omogočajo razvoj določenega škodljivega organizma . (FAO, 1990) |
| Import permit | permis d'importation | Uvozno dovoljenje | Official document authorizing importation of a commodity in accordance with specified phytosanitary requirements (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Uradna listina, ki dovoljuje uvoz blaga v skladu z navedenimi fitosanitarnimi zahtevami. (FAO, 1990; revizija FAO, 1995) |
| Import permit (of a biological control agent)* | permis d'importation (d'un agent de lutte biologique) | Uvozno dovoljenje (of a biological control agent) | An official document authorizing importation (of a biological control agent) in accordance with specified requirements. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Uradni dokument, ki dokazuje, da je uvoz (organizma za biotično zatiranje) v skladu s posebnimi zahtevami. (ISPM 3, 1996) |
| Incursion | | Vdor | An isolated population of a pest recently detected in an area, not known to be established, but expected to survive for the immediate future (ISPM, 2003) | Izolirana populacija škodljivega organizma , ki je bila pred kratkim odkrita na nekem območju, za katero ni znano, da bi bila naseljena, se pa pričakuje, da bo v bližnji prihodnosti preživela (ISPM, 2003) |
| Infestation (of a commodity) | infestation (d'une marchandise) | Infestacija (blaga) | Presence in a commodity of a living pest of the plant or plant product concerned. Infestation includes infection (CEPM, 1997; revised CEPM, 1999) | Navzočnost škodljivega organizma določene rastline ali rastlinskega proizvoda v blagu . Infestacija vključuje infekcijo. (FAO, 1990; revizija CEPM, 1999) |
| Inspection | inspection | Inšpekcijski pregled | Official visual examination of plants , plant products or other regulated articles to determine if pests are present and/or to determine compliance with phytosanitary regulations (FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly Inspect) | Uradni vizualni pregled rastlin , rastlinskih proizvodov ali drugih nadzorovanih predmetov z namenom ugotavljanja navzočnosti škodljivega organizma in/ali ugotavljanja skladnosti s fitosanitarnimi predpisi . (FAO, 1990) |
| Inspector | inspecteur | Inšpektor | Person authorized by a National Plant Protection Organization to discharge its functions (FAO, 1990) | Oseba, ki jo Državna organizacija za varstvo rastlin pooblasti za izvajanje nalog. (FAO, 1990) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|--|---|--|---|--|
| Intended use | usage prévu | Predvidena uporaba | Declared purpose for which plants, plant products , or other regulated articles are imported, produced, or used [ISPM Pub. N° 16, 2002] | Opredeljen namen, zaradi katerega se rastline, rastlinski proizvodi ali drugi nadzorovani predmeti uvažajo, proizvajajo ali uporabljajo [ISPM št. objave 16, 2002] |
| Interception (of a consignment) | interception d'un envoi | Zadržanje (pošiljke) | The refusal or controlled entry of an imported consignment due to failure to comply with phytosanitary regulations (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Zavrnitev ali nadzorovan vstop uvožene pošiljke zaradi neizpolnjevanja fitosanitarnih predpisov . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Interception (of a pest) | interception d'un organisme nuisible | Najdba (škodljivega organizma) | The detection of a pest during inspection or testing of an imported consignment (FAO, 1990; revised CEPM, 1996) | Odkritje škodljivega organizma med inšpekcijskim pregledom ali testiranjem uvožene pošiljke . (FAO, 1990; spremenjeno z CEPM, 1996) |
| Intermediate quarantine | quarantine intermédiaire | Vmesna karantena | Quarantine in a country other than the country of origin or destination (CEPM, 1996) | Karantena v državi, ki ni država porekla ali namembna država. (CEPM, 1996) |
| International Plant Protection Convention | Convention internationale pour la protection des végétaux | IPPC | International Plant Protection Convention , as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended [FAO, 1990] | Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990) |
| International Standard for Phytosanitary Measures | Norme internationale pour les mesures phytosanitaires | Mednarodni standard za fitosanitarne ukrepe | An international standard adopted by the Conference of FAO, the Interim Commission on Phytosanitary Measures or the Commission on Phytosanitary Measures , established under the IPPC (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999) | Mednarodni standard sprejet na FAO-konferenci Začasne komisije za fitosanitarne ukrepe ali komisije za fitosanitarne ukrepe , ustanovljene pod okriljem IPPC . (CEPM, 1996, revizija CEPM, 1999) |
| International Standards | normes internationales | Mednarodni standardi | International standards established in accordance with article X paragraph 1 and 2 of the IPPC (IPPC, 1997) | Mednarodni standardi zasnovani na podlagi IPPC . (CEPM, 1996, revizija CEPM, 1999) |
| Introduction | introduction | Vnos | The entry of a pest resulting in its establishment (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997) | Vstop škodljivega organizma , katerega posledica je njegova naselitev . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997) |
| Introduction (of a biological control agent) * | introduction (d'un agent de lutte biologique) | Vnos (organizma za biotično zatiranje) | The release of a biological control agent into an ecosystem where it did not exist previously (see also "establishment"). (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Sprostitev organizma za biotično zatiranje v ekosistem, kjer ga prej ni bilo (glej tudi naselitev). (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Inundative release* | lâcher inondatif | Prekomerna sprostitvev | The release of overwhelming numbers of a mass-produced invertebrate biological control agent in the expectation of achieving a rapid reduction of a pest population without necessarily achieving continuing impact. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Sprostitev velikega števila nevretenčarjev - organizmov za biotično zatiranje z namenom doseči hito zmanjšanje populacije škodljivega organizma , ne da bi nujno dosegli dolgotrajen vpliv. (ISPM 3, 1996) |
| IPPC | CIPV | IPPC | International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Kratica za Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| ISPM | NIMP | ISPM | International Standard for Phytosanitary Measures (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999) | Kratica Mednarodni standard za fitosanitarne ukrepe (CEPM, 1996, revizija CEPM, 1999) |
|---------------------------------|-------------------|---------------------------------|---|--|
| Kiln-drying | séchage à l'étuve | Sušenje v peči | A process in which wood is dried in a closed chamber using heat and/or humidity control to achieve a required moisture content [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Postopek, pri katerem se les suši v zaprtih komorah z uporabo nadzora toplote in/ali vlage, da se doseže zadovoljiva vsebnost vlage [ISPM št. objave 15, 2002] |
| Legislation* | legislation | Zakonodaja | Any act, law, regulation, guideline or other administrative order promulgated by a government. (ISPM 3, 1996) | Katerikoli zakon, predpis, navodilo ali drugi administrativni red, ki ga izda vlada. (ISPM 3, 1996) |
| Living modified organism | | Živ spremenjen organizem | Any living organism that possesses a novel combination of genetic material obtained through the use of modern biotechnology [Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity, 2000] | Vsak živ organizem z novo kombinacijo genetskega materiala, pridobljeno z uporabo sodobne biotehnologije [Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biotski raznovrstnosti, 2000] |
| LMO | | ŽSO | Living modified organism | Živ spremenjen organizem |
| Lot | lot | Partija | A number of units of a single commodity , identifiable by its homogeneity of composition, origin etc., forming part of a consignment (FAO, 1990) | Število enot posameznega blaga , ki je razpoznavno po homogenosti sestave, izvora itd. in sestavlja del pošiljke . (FAO, 1990) |
| Mark | marque | Označevanje | An official stamp or brand, internationally recognized, applied to a regulated article to attest its phytosanitary status [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Uraden pečat ali žig, ki je mednarodno priznan in se uporablja pri nadzorovanih predmetih za potrditev njihovega zdravstvenega stanja [ISPM št. objave 15, 2002] |
| Micro-organism* | micro-organisme | Mikroorganizem | A protozoan, fungus, bacterium, virus or other microscopic self-replicating biotic entity. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Pražival, gliva, bakterija, virus ali drug mikroskopsko majhen organizem, ki se more sam razmnoževati. (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Modern biotechnology | | Sodobna biotehnologija | The application of: a. in vitro nucleic acid techniques, including recombinant deoxyribonucleic acid (DNA) and direct injection of nucleic acid into cells or organelles; or b. fusion of cells beyond the taxonomic family, that overcome natural physiological reproductive or recombination barriers and that are not techniques used in traditional breeding and selection. [Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity, 2000] | Pomeni uporabo: a. tehnik in vitro nukleinske kisline, vključno z rekombinantnodeoksiribonukleinsko kislino (DNK) in neposrednim injiciranjem nukleinske kisline v celice in organele, ali b. fuzije celic nad sistematsko enoto družine, ki presegajo naravne fiziološke reprodukcijske ali rekombinacijske ovire in niso tehnike, uporabljane pri tradicionalnem gojenju in izboru. [Kartagenski protokol o biološki varnosti h Konvenciji o biotski raznovrstnosti, 2000] |
| Monitoring | suivi | Spremljanje | An official ongoing process to verify phytosanitary situations (CEPM, 1996) | Stalni uradni postopek ugotavljanja fitosanitarnih razmer. (CEPM, 1996) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| Monitoring survey | prospection de suivi | Stalna sistematična raziskava | Ongoing survey to verify the characteristics of a pest population (FAO, 1995) | Trajno ugotavljanje zdravstvenega stanja , da bi preverili značilnosti populacije škodljivega organizma . (FAO, 1990) |
| National Plant Protection Organization | Organisation nationale de protection des vegetaux | Državna organizacija za varstvo rastlin | Official service established by a government to discharge the functions specified by the IPPC (FAO, 1990; formerly Plant Protection Organization (National)) | Uradna služba , ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z IPPC . (FAO, 1990) |
| Natural enemy* | auxiliaire | Naravni sovražnik | An organism which lives at the expense of another organism and which may help to limit the population of its host. This includes parasitoids , parasites , predators and pathogens . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Organizem , ki živi na račun drugega organizma in ki lahko pomaga omejevati populacijo svojega gostitelja. To vključuje parazitoide , parazite , predatorje in patogene . (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Naturally occurring* | présent naturellement | Naravno pojavljanje | A component of an ecosystem or a selection from a wild population, not altered by artificial means. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Del ekosistema ali izbor iz divje populacije, ki se ne izmenjuje z umetnim pojavljanjem. (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Non-quarantine pest | organisme non de quarantine | Gospodarski škodljivi organizem | Pest that is not a quarantine pest for an area (FAO,1995) | Škodljivi organizem , ki ni karantenski škodljivi organizem za določeno območje . (FAO, 1995) |
| NPPO | ONPV | NPPO | National Plant Protection Organization (FAO, 1990; ICPM, 2001) | Kratice za Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Occurrence | presence | Navzočnost | The presence in an area of a pest , officially reported to be indigenous or introduced , and/or not officially reported to have been eradicated (FAO,1990; revised FAO, 1995; formerly Occur) | Navzočnost škodljivega organizma na območju , za katerega je bilo uradno sporočeno, da je avtohton ali vnesen in za katerega ni bilo uradno sporočeno, da je izkoreninjen . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Official | officiel | Uraden | Established, authorized or performed by a National Plant Protection Organization (FAO, 1990) | Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z Državno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990) |
| Official control* | lutte officielle | Uradno obvladovanje | The active enforcement of mandatory phytosanitary regulations and the application of mandatory phytosanitary procedures with the objective of eradication or containment of quarantine pests or for the management of regulated non-quarantine pests (see Glossary N° 1) (ICPM, 2001) | Učinkovito uveljavljanje obveznih fitosanitarnih predpisov in uporaba obveznih fitosanitarnih postopkov s ciljem izkoreninjenja ali obvladovanja karantenskih škodljivih organizmov ali ravnanja z nadzorovanim gospodarsko škodljivim organizmom . (ICPM, 2001) |
| Organism* | organisme | Organizem | A biotic entity capable of reproduction or replication, vertebrate or invertebrate animals, plants and micro-organisms . (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Biotični dejavnik, ki se je sposoben razmnoževati ali pomnoževati; vretenčarji ali nevretenčarji, rastline in mikroorganizmi . (ISPM št. objave 3, 1996) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---------------------------------------|---|--|--|---|
| Outbreak | foyer | Izbruh | A recently detected pest population, including an incursion, or a sudden significant increase of an established pest population in an area (FAO, 1995) | Populacija škodljivega organizma , ki je bila pred kratkim odkrita, vključno z vdorom ali nenadnim znatnim porastom populacije naseljenega škodljivega organizma na nekem območju. (FAO, 1995) |
| Parasite* | parasite | Parazit | An organism which lives on or in a larger organism , feeding upon it. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Organizem , ki živi na večjem organizmu ali v njem in se z njim hrani (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Parasitoid* | parasitoïde | Parazitoid | An insect parasitic only in its immature stages, killing its host in the process of its development, and free living as an adult. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Žuželka, ki parazitira samo v juvenilnih stadijih, tako da usmrti gostitelja med njegovim razvojem, kot odrasla pa živi prosto. (ISPM 3, 1996) |
| Pathogen* | pathogène | Patogen | Micro-organism causing disease. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Mikroorganizem, ki povzroča obolenje. (ISPM 3, 1996) |
| Pathway | filiere | Pot | Any means that allows the entry or spread of a pest (FAO; 1990; revised FAO, 1995) | Katerikoli način, ki omogoča vstop ali širjenje škodljivega organizma . (FAO; 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Pest | organisme nuisible | Škodljivi organizem | Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to plants or plant products (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997) | Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje rastlinam ali rastlinskim proizvodom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997) |
| Pest categorization | catégorisation des organismes nuisibles | Uvrščanje škodljivih organizmov | The process for determining whether a pest has or has not the characteristics of a quarantine pest or those of a regulated non-quarantine pest [ISPM Pub. N° 11, 2001] | Postopek, s katerim se ugotavlja, ali ima škodljivi organizem značilnosti karantenskega škodljivega organizma ali nadzorovanega gospodarskega škodljivega organizma . [ISPM št. objave 11, 2001] |
| Pest free area | zone exempte | Nenapadeno območje | An area in which a specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained (FAO, 1995) | Območje , v katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi uradno vzdržuje. (FAO, 1995) |
| Pest free place of production | site de production exempt | Nenapadeno mesto pridelave | Place of production in which specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained. (ICPM, 1999) | Mesto pridelave , v katerem določen škodljivi organizem ni navzoč , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi uradno vzdržuje. (ICPM, 1999) |
| Pest free place of production* | lieu de production exempt | Nenapadeno mesto pridelave | Place of production in which a specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period [ISPM Pub. N° 10, 1999] | Mesto pridelave , kjer se določen škodljivi organizem ne pojavlja, kar je prikazano z znanstvenimi dokazi in, kjer je to primerno, se to stanje uradno vzdržuje za določeno obdobje [ISPM 10, 1999] |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|--|--|---|--|---|
| Pest free production site | site de production exempt | Nenapadena enota pridelave | A defined portion of a place of production in which a specific pest does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period and that is managed as a separate unit in the same way as a pest free place of production [ISPM Pub. N° 10, 1999] | Določen obseg mesto pridelave , ki ga obravnavamo kot zaključeno enoto, podobno kot nenapadeno mesto pridelave . (ICPM, 1999) |
| Pest record | signalement d'un organisme nuisible | Spis škodljivega organizma | A document providing information concerning the presence or absence of a specific pest at a particular location at a certain time, within an area (usually a country) under described circumstances (CEPM, 1997) | Dokument, ki daje informacijo o navzočnosti ali nenavzočnosti določenega škodljivega organizma na določeni lokaciji v določenem času, znotraj območja (običajno države) v opisanih razmerah (ICPM, 1997) |
| Pest Risk Analysis | analyse du risque phytosanitaire | Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma | The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it (FAO, 1995; revised IPPC, 1997) | Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, na podlagi katerih se ugotovi, ali bi morali uvesti ukrepe za nadzor škodljivih organizmov in določi intenzivnost uporabljenih fitosanitarnih ukrepov (FAO, 1995); revizija IPPC, 1997) |
| Pest risk assessment (for Quarantine pests) | evaluation du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine) | Ocena tveganja zaradi škodljivega organizma | Evaluation of the probability of the introduction and spread of a pest and of the associated potential economic consequences [FAO, 1995; revised ISPM Pub. N° 11, 2001] | Določitev ali je škodljivi organizem karantenski škodljivi organizem in ocena zmožnosti vnosa . (FAO, 1995) |
| Pest risk management (for Quarantine pests) | gestion du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine) | Ravnanje v primeru tveganja zaradi škodljivega organizma | Evaluation and selection of options to reduce the risk of introduction and spread of a pest [FAO, 1995; revised ISPM Pub. N° 11, 2001] | Postopek sprejemanja odločitev za zmanjševanje tveganja zaradi vnosa karantenskega škodljivega organizma . (FAO, 1995) |
| Pest status (in an area) | situation d'un organisme nuisible (dans une zone) | Stanje škodljivega organizma (na območju) | Presence or absence, at the present time, of a pest in an area , including where appropriate its distribution, as officially determined using expert judgement on the basis of current and historical pest records and other information. (CEPM, 1997; revised ICPM, 1998) | Sedanja navzočnost ali nenavzočnost določenega škodljivega organizma na območju , vključno z njegovo porazdelitvijo (kjer je primerno), kar je uradno določeno s pomočjo strokovne presoje na podlagi tekočega in arhivskih spisov škodljivih organizmov (ICPM, 1999) |
| PFA | ZE | PFA | Pest-free area (FAO, 1995; revised ICPM; 2001) | Kratica za nenapadeno območje . (FAO, 1995) |

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|--|--|----------------------------------|--|--|
| Phytosanitary action | action phytosanitaire | Fitosanitarno ukrepanje | An official operation, such as inspection, testing, surveillance or treatment , undertaken to implement phytosanitary regulations or procedures (ICPM, 2001) | Kakršenkoli postopek, kot je inšpekcijski pregled, testiranje, stalni nadzor ali tretiranje, ki se izvaja zaradi izvrševanja fitosanitarnih predpisov ali fitosanitarnih postopkov (v zvezi s pošiljkami, nadzorovanimi predmeti, mesti pridelave, območji, ali kjer je to še upravičeno). (ICPM, 2001) |
| Phytosanitary Certificate | certificat phytosanitaire | Fitosanitarno spričevalo | Certificate patterned after the model certificates of the IPPC (FAO, 1990) | Spričevalo oblikovano v skladu z IPPC vzorcem spričeval . (FAO, 1990) |
| Phytosanitary certification | certification phytosanitaire | Fitosanitarno potrjevanje | Use of phytosanitary procedures leading to the issue of a phytosanitary certificate (FAO, 1990) | Uporaba fitosanitarnih postopkov , ki vodijo k izdaji fitosanitarnega spričevala . (FAO, 1990) |
| Phytosanitary legislation | legislation phytosanitaire | Fitosanitarna zakonodaja | Basic laws granting legal authority to a National Plant Protection Organization , from which phytosanitary regulations may be drafted (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Osnovni zakoni, ki zagotavljajo pravno moč Državni organizaciji za varstvo rastlin , ki omogoča pripravo osnutka fitosanitarnih predpisov . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Phytosanitary measure (agreed interpretation) | measure phytosanitaire (interprétation convenue) | Fitosanitarni ukrep | Any legislation, regulation, or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISC, 2001] | Kakršnakoli zakonodaja, predpis ali uradni postopek , katerega namen je preprečevati vnos oziroma širjenje škodljivih organizmov ali omejiti gospodarski vpliv nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov . (FAO, 1995, na podlagi GATT SPS sporazuma) |
| Phytosanitary procedure | methode phytosanitaire | Fitosanitarni postopek | Any officially prescribed method for implementing phytosanitary regulations including the performance of inspections, tests, surveillance or treatments in connection with regulated pests (FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001) | Uradno predpisan postopek za izvrševanje fitosanitarnih predpisov, vključno z izvajanjem inšpekcijskih pregledov, testov , stalnega nadzora ali tretiranj , povezanih z nadzorovanimi škodljivimi organizmi . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001) |
| Phytosanitary regulation | reglementation phytosanitaire | Fitosanitarni predpis | Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001) | Uradni predpis za preprečevanje vnosa in/ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali za omejitev gospodarskega vpliva nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov, vključno z uvedbo, postopkov za fitosanitarno potrjevanje . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001) |
| Place of production | lieu de production | Mesto pridelave | Any premises or collection of fields operated as a single production or farming unit. This may include production sites which are separately managed to phytosanitary purposes (FAO, 1990; revised CEPM, 1999) | Katerakoli posest (zemljišča, objekti in prevozna sredstva) ali skupina zemljišč , ki je posamezna pridelovalna ali kmetijska enota. Vključena so tudi mesta pridelave, ki so vodena ločeno za fitosanitarne namene (FAO, 1990; CEPM 1999) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| Plant pest | organisme nuisible | Rastlini škodljivi organizem | See Pest | Glej Škodljivi organizem |
| Plant products | produits végétaux | Rastlinski proizvodi | Unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests (FAO, 1990; revised IPPC, 1997; formerly Plant product) | Nepredelan material rastlinskega izvora (vključno z zrnjem) in tisti predelani proizvodi, ki lahko zaradi svojih lastnosti ali lastnosti postopkov, po katerih so bili predelani, pomenijo nevarnost vnosa in širjenja škodljivih organizmov . (FAO, 1990; revidirano IPPC, 1997; prej kot Rastlinski proizvod) |
| Plant protection organization (national) | | Organizacija za varstvo rastlin (državna) | See National Plant Protection Organization | Glej Državna organizacija za varstvo rastlin |
| Plant quarantine | quarantine vegetale | Rastlinska karantena | All activities designed to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests or to ensure their official control (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Vse dejavnosti namenjene preprečevanju vnosa in/ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali zagotavljanju njihovega uradnega nadzora . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Planting (including replanting) | plantation(y compris replantation) | Saditev (vključno s presajanjem) | Any operations for the placing of plants in a growing medium , or by grafting or similar operations, to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation (FAO, 1990; revised CEPM 1999) | Katerikoli postopek namestitve rastlin v rastni substrat , cepljenje ali soroden postopek, da se zagotovi njihova nadaljnja rast, in generativno ali vegetativno razmnoževanje. (FAO, 1990; revidirano CEPM, 1999) |
| Plants | vegetaux | Rastline | Living plants and parts thereof, including seeds and germplasm (FAO, 1990; revised IPPC 1997) | Žive rastline in njihovi deli, vključno s semenom in klično dednino . (FAO, 1990; revidirano IPPC 1997) |
| Plants for planting | vegetaux destines a la plantation | Rastline za saditev | Plants intended to remain planted , to be planted or replanted (FAO, 1990) | Posajene rastline in rastline namenjene sajenju ali presajanju . (FAO, 1990) |
| Plants in tissue culture | vegetaux en culture artificielle de tissus | Rastline v tkivnih kulturah | Plants in a aseptic medium in a closed container (FAO, 1990; revised IPPC 1999) | Rastline v sterilnem gojišču, v zaprti posodi. (FAO, 1990; revidirano IPPC 1999) |
| Plants in vitro | végétaux in vitro | Rastline in vitro | A commodity class for plants growing in an aseptic medium in a closed container [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; ICPM, 2002 formerly plants in tissue culture] | Vrsta blaga: rastline, ki rastejo na aseptičnemgojišču v zaprtih komorah [FAO, 1990; revidirano CEPM, 1999; ICPM, 2002 prej Rastline v tkivnih kulturah] |
| Point of entry | point d'entree | Vstopno mesto | Airport, seaport or land border point officially designated for the importation of consignments , and/or entrance of passengers (FAO, 1995) | Letališče, pristanišče ali kopenska mejna točka, uradno določena za uvoz pošiljk in/ali vstop potnikov. (FAO, 1995) |
| Post-entry quarantine | quarantine post-entree | Karantena po vstopu | Quarantine applied to a consignment after entry (FAO, 1995) | Karantena , ki se izvaja za pošiljko po njenem vstopu . (FAO, 1995) |
| PRA | ARP | PRA | Pest risk analysis (FAO, 1995;revised ICPM, 2001) | Kratice za Analizo tveganja zaradi škodljivega organizma . |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| PRA area | zone ARP | PRA območje | Area in relation to which a Pest Risk Analysis is conducted (FAO, 1995) | Območje za katero se izvaja analiza tveganja zaradi škodljivega organizma. (FAO, 1995) |
|-------------------------|-----------------------------|------------------------|---|--|
| Practically free* | pratiquement exempt | Skorajda nenapadeno | Of a consignment, field, or place of production , without pests (or a specific pest) in numbers or quantities in excess of those that can be expected to result from, and be consistent with good cultural and handling practices employed in the production and marketing of the commodity (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | V pošiljki, na zemljišču ali mestu pridelave ni bilo škodljivih organizmov (ali določenega škodljivega organizma) v večjem številu ali količini kot ga je moč pričakovati ob ustreznem načinu pridelave in ravnanja zaposlenih v pridelavi in trženju tovrstnega blaga . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Pre-clearance | pre-agreement | Predhodno preverjanje | Phytosanitary certification and/or clearance in the country of origin , performed by or under the regular supervision of the National Plant Protection Organization of the country of destination (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Fitosanitarno potrjevanje in/ali preverjanje v državi porekla , ki ga izvaja ali je pod rednim nadzorom Državne organizacije za varstvo rastlin namembne države. (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Predator* | prédateur | Predator | A natural enemy that preys and feeds on other animal organisms , more than one of which are killed during its lifetime. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Naravni sovražnik , ki zapreda ali se hrani na drugih živalskih organizmih in jih v svojem življenjskem obdobju umori več kot enega. (ISPM 3, 1996) |
| Processed wood material | matériau en bois transformé | Obdelan lesni material | Products that are a composite of wood constructed using glue, heat and pressure, or any combination thereof [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Proizvodi, sestavljeni iz lesa z uporabo lepila, toplote in pritiska, ali katerekoli njihove kombinacije [ISPM št. objave 15, 2002] |
| Prohibition | interdiction | Prepoved | A phytosanitary regulation forbidding the importation or movement of specified pests or commodities (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Fitosanitarni predpis , ki prepoveduje uvoz ali gibanje določenih škodljivih organizmov ali blaga . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Protected area | zone protegee | Varovano območje | A regulated area which a National Plant Protection Organization has determined to be the minimum area necessary for the effective protection of an endangered area (FAO, 1990; omitted from FAO, 1995; new concept from CEPM, 1996) | Nadzorovano območje , ki ga Državna organizacija za varstvo rastlin določi kot najmanjše območje , potrebno za učinkovito varovanje ogroženega območja . (FAO, 1990; izpuščeno FAO, 1995; nova zasnova CEPM, 1996) |
| Provisional measure | mesure provisoire | Začasni ukrep | A phytosanitary regulation or procedure established without full technical justification owing to current lack of adequate information. A provisional measure is subjected to periodic review and full technical justification as soon as possible. (ICPM, 2001) | Fitosanitarni predpis ali postopek , ki je zaradi pomanjkanja zadostnih informacij uveden brez popolne strokovne upravičenosti. Začasni ukrep je je predmet občasnih revizij in ga je potrebno čim prej polno strokovno upravičiti . (ICPM, 2001) |
| Quarantine | quarantaine | Karantena | Official confinement of regulated articles for observation and research or for further inspection, testing and/or treatment (FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999) | Uradna osamitev nadzorovanih predmetov zaradi opazovanja in raziskav ali nadaljnega inšpekcijskega pregleda, testiranja in/ali tretiranja . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|---|--|---|--|
| Quarantine (of a biological control agent) * | quarantaine (d'un agent de lutte biologique) | Karantena (organizma za biotično zatiranje) | Official confinement of biological control agents subject to phytosanitary regulations for observation and research, or for further inspection and/or testing. (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Uradna osamitev organizmov za biotično zatiranje , ki so predmet fitosanitarnih predpisov , zaradi opazovanja in raziskav ali nadaljnjega inšpekcijskega pregleda in/ali testiranja . (ISPM 3, 1996) |
| Quarantine area | zone de quarantaine | Karantensko območje | An area within which a quarantine pest is present and is being officially controlled (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Območje , znotraj katerega je navzoč karantenski škodljivi organizem in je pod uradnim nadzorom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Quarantine pest | organisme de quarantaine | Karantenski škodljivi organizem | A pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997) | Škodljivi organizem , ki lahko gospodarsko pomembno prizadene območje , ki ga ogroža, vendar tam še ni navzoč ali pa je navzoč, vendar še ni splošno razširjen in je pod uradnim nadzorom . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997) |
| Quarantine station | station de quarantaine | Karantenska postaja | Official station for holding plants or plant products in quarantine (FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly Quarantine station or facility) | Uradna postaja , kjer se rastline ali rastlinski proizvodi zadržijo v karanteni . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; prej kot karantenska postaja) |
| Raw wood | bois brut | Neobdelan les | Wood which has not undergone processing or treatment [ISPM Pub. N° 15, 2002] | Les , ki ni bil predelan ali tretiran [ISPM št. objave 15, 2002] |
| Re-exported consignment | envoi ré-exporté | Ponovno izvožena pošiljka | Consignment that has been imported into a country from which it is then exported. The consignment may be stored, split up, combined with other consignments or have its packaging changed (formerly Country of re-export). [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999; ICPM, 2001; ICPM, 2002] | Pošiljka , ki je bila uvožena v državo, iz katere so jo nato izvozili, brez da bi bila izpostavljena infestaciji ali kontaminaciji s škodljivimi organizmi . Pošiljka je lahko skladiščena, razdeljena, kombinirana z drugimi pošiljkami ali je prepakirana. (FAO, 1990; spremenjen z CEPM, 1996; CEPM 1999; prej kot Država reeksporta) |
| Refusal | refoulement | Zavrnitev | Forbidding entry of a consignment or other regulated article when it fails to comply with phytosanitary regulations (FAO, 1990; revised FAO, 1995) | Prepoved vstopa pošiljke ali drugih nadzorovanih predmetov , kadar ti niso skladni s fitosanitarnimi predpisi . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |
| Region | region | Regija | The combined territories of the member countries of a Regional Plant Protection Organization (FAO, 1990) | Združena območja držav članic Regionalne organizacije za varstvo rastlin . (FAO, 1990) |
| Regional Plant Protection Organization | Organization regionale de protection des vegetaux | Regionalna organizacija za varstvo rastlin | An international organization with the functions laid down by Article IX of the IPPC (FAO, 1990, revised FAO, 1995; CEPM, 1999; formerly Plant Protection Organization (Regional)) | Mednarodna organizacija, katere naloge so določene v 9. členu IPPC . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM, 1999; prej kot Organizacija za varstvo rastlin (regijska)) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|---|---|---|--|--|
| Regional Standards | normes régionales | Regionalni standardi | Standards established by a Regional Plant Protection Organization for the guidance of the members of that organization (IPPC, 1997) | Standardi , s katerimi Regionalna organizacija za varstvo rastlin usmerja delovanje svojih članic. (IPPC, 1997) |
| Regulated area | zone réglementée | Nadzorovano območje | An area into which, within which and/or from which plants, plant products and other regulated articles are subjected to phytosanitary regulations or procedures in order to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999; ICPM, 2001] | Območje v katerem, znotraj katerega in/ali iz katerega so rastline, rastlinski proizvodi in drugi nadzorovani predmeti , podvrženi fitosanitarnim predpisom ali postopkom , z namenom preprečevanja vnosa in /ali širjenja karantenskih škodljivih organizmov ali omejevanja gospodarskega vpliva nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov (glej Območje izvajanja nadzora in Varovano območje). (CEPM, 1996; revidirano CEPM, 1999; ICPM, 2001) |
| Regulated article | article réglementé | Nadzorovani predmet | Any plant, plant product , storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism , object or material capable of harbouring or spreading pests , deemed to require phytosanitary measures , particularly where international transportation is involved (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997) | Rastline, rastlinski proizvodi , skladišni prostor, embalaža, prevozno sredstvo, zabojnik, zemlja ali kateri koli drugi organizem, predmet ali snov, ki lahko vsebuje ali širi škodljive organizme , in ki zahteva uvedbo fitosanitarnih ukrepov , zlasti ko gre za mednarodni prevoz. (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC 1997) |
| Regulated non-quarantine pest | organisme réglementé non de quarantaine | Nadzorovan gospodarski škodljivi organizem | A non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party (IPPC, 1997) | Nekarantenski škodljivi organizem , ki ima ob napadu rastlin za saditev gospodarsko nesprejemljiv vpliv pri predvideni uporabi teh rastlin in je zato nadzorovan na ozemlju pogodbenice, ki ga uvozi. (IPPC, 1997) |
| Regulated pest | organisme nuisible réglementé | Nadzorovan škodljivi organizem | A quarantine pest or regulated non-quarantine pest (IPPC, 1997) | Karantenski škodljivi organizem ali nadzorovan gospodarski škodljivi organizem . (IPPC, 1997) |
| Release (into the environment) * | lâcher (dans l'environnement) | Sprostitev (v okolje) | Intentional liberation of an organism into the environment (see also " introduction " and " establishment "). (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Namerna izpustitev organizmov v okolje (glej tudi " vnos " in " naselitev "). (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Release (of a consignment) | libération d'un envoi | Sprostitev (pošiljke) | Authorization for entry after clearance (FAO, 1995) | Odobritev vstopa po opravljenem preverjanju . (FAO, 1995) |
| Replanting | replantation | Presajanje | See Planting | Glej Saditev |
| Restriction | restriction | Omejitev | A phytosanitary regulation allowing the importation or movement of specified commodities subject to specific requirements (CEPM, 1996; revised CEPM, 1999) | Fitosanitarni predpis , ki dovoljuje uvoz ali gibanje določenega blaga , za katerega veljajo posebne zahteve. (CEPM, 1996) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|-----------------------|----------------|---|--|---|
| RNQP | ORNQ | Nadzorovan gospodarski škodljivi organizmi | Regulated non-quarantine pest [ISPM Pub. N° 16, 2002] | Nadzorovan gospodarski škodljivi organizem [ISPM št. objave 16, 2002] |
| Round wood | grume | Hlodovina | Wood not sawn longitudinally, carrying its natural rounded surface, with or without bark (FAO, 1990) | Les , ki ni žagan podolžno in ima naravno zaobljeno površino, z lubjem ali brez lubja. (FAO, 1990) |
| RPPO | ORPV | RPPO | Regional Plant Protection Organization (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Kratica za Regionalno organizacijo za varstvo rastlin . (FAO, 1990) |
| Sawn wood | bois scie | Žagan les | Wood sawn longitudinally, with or without its natural rounded surface with or without bark (FAO, 1990) | Les žagan podolžno, s svojo naravno zaobljeno površino ali brez nje, z lubjem ali brez lubja. (FAO, 1990) |
| Secretary | Secrétaire | Sekretariat | Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII (IPPC, 1997) | Sekretariat Komisije , imenovan v skladu s členom XII. (FAO, 1995) |
| Seeds | semences | Seme | A commodity class for seeds for planting or intended for planting and not for consumption or processing (see Grain) (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Vrsta blaga : seme za setev ali namenjeno setvi in ne za porabo ali predelavo. (glej Zrnje) (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Specificity* | spécificité | Specifičnost | A measure of the host range of a biological control agent on a scale ranging from an extreme specialist only able to complete development on a single species or strain of its host (monophagous) to a generalist with many hosts ranging over several groups of organisms (polyphagous). (ISPM Pub. N° 3, 1996) | Merilo številčnosti gostiteljev organizma za biotično zatiranje v rangu od skrajnih specialistov, ki se zmorejo popolnoma razvijati samo na eni vrsti ali sevu svojega gostitelja (monofagi), do generalistov z mnogo gostitelji, ki se gibajo preko več skupin organizmov (polifagi). (ISPM št. objave 3, 1996) |
| Spread | dissemination | Širjenje | Expansion of the geographical distribution of a pest within an area (FAO, 1995) | Povečanje geografske razširjenosti škodljivega organizma znotraj območja . (FAO, 1995) |
| Standard | norme | Standard | Document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given contact (FAO, 1995; ISO/IEC GUIDE 2:1991 definition] | Sporazumno oblikovana in uradno potrjena listina, ki določa pravila, smernice ali značilnosti dejavnosti ali njihovih rezultatov za splošno in stalno uporabo, katerih namen je doseganje optimalne stopnje urejenosti v danih okoliščinah. (FAO, 1995, na podlagi ISO) |
| Stored product | denree stockee | Uskladiščen proizvod | Unmanufactured plant product intended for consumption or processing, stored in a dried form (this includes in particular grain and dried fruits and vegetables) (FAO, 1990) | Nepredelan rastlinski proizvod , namenjen za porabo ali predelavo, uskladiščen v suhi obliki (to še posebej vključuje zrnje , posušeno sadje in zelenjavo). (FAO, 1990) |
| Suppression | suppression | Zatiranje | The application of phytosanitary measures in an infested area to reduce pest populations (FAO, 1995; revised CEP, 1999) | Izvajanje fitosanitarnih ukrepov na napadenem območju z namenom zmanjševanja populacije škodljivega organizma . (FAO, 1995; revidirano CEP, 1999) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|------------------------------|--------------------------------|---|---|--|
| Surveillance | surveillance | Stalni nadzor | An official process which collects and records data on pest occurrence or absence by survey, monitoring or other procedure (CEPM, 1996) | Uradni postopek zbiranja in shranjevanja podatkov o navzočnosti škodljivega organizma ali njegovi odsotnosti, s sistematično raziskavo, spremljanjem ali z drugim postopkom. (CEPM, 1996) |
| Survey | prospection | Sistematična raziskava (Ugotavljanje zdravstvenega stanja) | An official procedure conducted over a defined period of time to determine the characteristics of a pest population or to determine which species occur in an area (FAO, 1990; modified by CEPM, 1996) | Uradni postopek, ki se izvaja v določenem časovnem obdobju, da se določijo značilnosti populacije škodljivega organizma ali da se določi katera vrsta škodljivega organizma je navzoča na območju . (FAO, 1990; spremenjen z CEPM, 1996) |
| Systems approach(es) | approche(s) système(s) | Sistemski pristop | The integration of different pest risk management measures, at least two of which act independently, and which cumulatively achieve the appropriate level of phytosanitary protection [ISPM Pub. N° 14, 2002] | Povezovanje različnih ravnanj v primeru tveganja zaradi škodljivega organizma , od katerih vsaj dve delujeta neodvisno, in ki skupaj dosežejo primerno stopnjo fitosanitarne zaščite [ISPM št. objave 14, 2002] |
| Technically justified | techniquement justifié | Strokovno upravičeno | Justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information (IPPC, 1997) | Presojeno na podlagi ugotovitev, ki izhajajo iz ustrezne analize tveganja zaradi škodljivega organizma ali, koder je primerno, iz druge primerljive preučitve in ovrednotenja razpoložljivih znanstvenih informacij. (IPPC, 1997) |
| Test | analyse | Test | Official examination, other than visual, to determine if pests are present or to identify pests (FAO, 1990) | Uradni pregled, ki ni vizualen, za določitev navzočnosti ali za identifikacijo škodljivih organizmov . (FAO, 1990) |
| Tissue culture | culture artificielle de tissus | Tkivna kultura | See Plants in tissue culture | Glej Rastline v tkivnih kulturah |
| Transience | situation transitoire | Prehodnost | Presence of a pest that is not expected to lead to establishment . [ISPM Pub. N° 8, 1998] | Navzočnost škodljivega organizma za katerega pričakujemo, da se ne bo naselil . (ICPM, 1999) |
| Transit | transit | Tranzit | See Consignment in transit | Glej Pošiljka v tranzitu |
| Transparency | transparence | Dostopnost podatkov | The principle of making available, at the international level, phytosanitary measures and their rationale (FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures) | Načelo, da so na mednarodni ravni dostopni podatki o fitosanitarnih ukrepih in razlogih za njihovo uporabo. (FAO, 1995, na podlagi WTO sporazuma o aplikaciji sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov) |
| Treatment | traitement | Tretiranje | Officially authorized procedure for the killing, removal of pests or rendering pests infertile (FAO, 1990, revised FAO, 1995) | Uradno odobren postopek za uničenje, odstranitev ali sterilizacijo škodljivih organizmov . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995) |

* Izraz s specifično uporabo

SLOVAR FITOSANITARNIH IZRAZOV FAO – neuradno prečiščeno besedilo [2004]

| | | | | |
|--------------------------------|------|------------------------|---|--|
| Wood | bois | Les | A commodity class for round wood, sawn wood, wood chips or dunnage , with or without bark (FAO, 1990; revised ICPM, 2001) | Vrsta blaga: hlodovina, žagan les , lesni sekanci ali podporni les , z lubjem ali brez lubja. (FAO, 1990; ICPM, 2001) |
| Wood packaging material | | Lesena embalaža | Wood or wood products (excluding paper products) used in supporting, protecting or carrying a commodity (includes dunnage) [ISPM Pub. No. 15, 2002] | Les ali lesni proizvodi (brez izdelkov iz papirja), ki se uporabljajo za pritrjevanje, podpiranje ali prevažanje blaga (vključno s podpornim lesom) [ISPM št. objave 15, 2002] |